



Pierre Gané
37300 Joué-Les-Tours

A Tous les Membres du Club d'Esslingen Burg

Joué-Lès-Tours le 22 janvier 2003

Chers Amis,

Nos deux Nations fêtent aujourd'hui le 40^{ème} anniversaire du traité de l'Elysée signé, par Konrad ADENAUER et Charles de GAULLE, le 22 janvier 1963, scellant ainsi la réconciliation Franco-Allemande.

Le Président du Club Tours Jardin de la France ne pouvait pas laisser passer cet immense événement sans vous adresser quelques mots.

Nos deux clubs participent depuis de nombreuses années à cette réconciliation. Nos anciens qui ont œuvrés dans ce sens engagent aujourd'hui les nouveaux, dont je suis dans mon club, à ce que ces liens qui ont été tissés perdurent.

Tous les membres du Club Tours Jardin de la France se joignent à moi pour vous dire combien notre amitié est profonde, durable et sincère.

Que cette année 2003, qui nous réunira dans votre belle ville d'Esslingen au mois de mai, vous apporte ainsi qu'à ceux qui vous sont chers, joie, bonheur et santé.

Avec toute mon amitié.

P.GANÉ
Président 2002/2003.

ÜBERSETZUNG

Pierre Gané
37300 Joué-Les-Tours

An alle Mitglieder des Lions Clubs Esslingen-Burg

Joué-Les-Tours, den 22. Januar 2003

Liebe Freunde,

Unsere beiden Länder feiern heute den 40. Jahrestag des Elysée-Vertrages, den Konrad Adenauer und Charles de Gaulle am 22. Januar 1963 unterzeichnet und damit die französisch-deutsche Versöhnung eingeleitet haben.

Der Präsident des Lions Clubs Tours Jardin de la France möchte nicht versäumen, aus Anlaß dieses großen Ereignisses einige Worte an Euch zu richten.

Unsere beiden Clubs tragen seit vielen Jahren zu dieser Versöhnung bei. Das Wirken unserer Vorgänger in diesem Sinne verpflichtet auch uns jüngere Mitglieder in unserem Club, zu denen auch ich gehöre, dafür zu sorgen, daß diese Bande weiter gepflegt werden.

Alle Mitglieder des Clubs Jardin de la France stimmen mir zu, wenn ich Euch versichere, wie tief, dauerhaft und ernst unsere Freundschaft ist.

Möge dieses Jahr 2003, in dem wir uns im Mai in Eurer schönen Stadt Esslingen wiedersehen werden, Euch und Euren Lieben Freude, Glück und Gesundheit bringen.

In tiefer Freundschaft,

P. GANE
Präsident 2002/2003